

技能実習生の友

2017年2月号



技能実習生
今月の一枚

入社後には、新しい仲間
ある技能実習生13名が、漢字
一文字で表した決意表明を行いました。

(株式会社グリーンテック)

表紙に写真を載せませんか？
詳しくはJITCOホームページ
「技能実習Days」で
<http://www.jitco.or.jp/>

第25回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール 作品募集のご案内

本冊子は、技能実習や研修及び日常生活に有用な情報を皆さんに発信することを目的に、偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）1日に発行しています。ウェブサイト版「技能実習生の友」と併せてご利用ください。

ウェブサイト版「技能実習生の友」 <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

本冊子是以向诸位提供技能实习及研修和日常生活的有用信息为目的，在偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）的1日发行。也请大家浏览网页版「技能实习生之友」。 <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

中国語版 [中文版]

1

Buletin ini diterbitkan setiap tgl 1 bulan genap (April, Juni, Agustus, Oktober, Desember, Februari), dengan tujuan untuk menyampaikan berbagai info yang bermanfaat bagi pemagangan, pelatihan maupun kehidupan sehari-hari. Silakan akses juga [Sahabat Peserta Pemagangan] versi situs web. <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

インドネシア語版 [Edisi Bahasa Indonesia]

7

Với mục đích giới thiệu những thông tin hữu ích liên quan tới cuộc sống hàng ngày cũng như việc tu nghiệp và thực tập kỹ năng, tờ tin này được phát hành vào những tháng chẵn (tháng 4, tháng 6, tháng 8, tháng 10, tháng 12, tháng 2). Mời các bạn truy cập vào trang web của tờ tin “Bạn của Thực tập sinh” <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

ベトナム語版 [Bản tiếng Việt]

13

วารสารนี้จัดทำขึ้นเพื่อเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารที่เป็นประโยชน์ในการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค การฝึกอบรมและการใช้ชีวิตประจำวัน โดยจะออกทุกวันที่ 1 ของเดือนคู่(เม.ย., มิ.ย., ส.ค., ต.ค., ธ.ค., ก.พ.)

อย่าลืมเข้าไปดู “วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค” บนเว็บไซต์ด้วย <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

タイ語版 [ฉบับภาษาไทย]

19

This newsletter is issued on the first of even month (April, June, August, October, December, February) to provide useful information on technical intern training and daily living in Japan.

Please also visit the Website version of “Technical Intern Trainees’ Mate.” <http://www.jitco.or.jp/webtomo/>

英語版 [English Version]

25

技能实习生之友

第270号 2017年2月 <中文版>
 发行 公益財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)
 总务部 宣传室 电话: 03-4306-1166
 〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐大楼 11楼

★★有疑虑, 有烦恼, 欢迎您来电话来信进行中文咨询★★

母语咨询

电话号码: 0120-022332 传真号码: 03-4306-1114
 每周星期二・四・六 11点~19点
 -企业部 相談課-

技能実習生の友

第270号 2017年2月 <中国語版>
 発行 公益財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)
 総務部 広報室 電話: 03-4306-1166
 〒108-0023 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐ビルディング 11F

★★技能実習生・研修生のみなさんの疑問や悩みなど、
 中国語で相談に応じます★★

母国語相談

電話: 0120-022332 FAX: 03-4306-1114
 毎週火・木・土曜日 11:00~19:00
 -企業部 相談課-

加深对日本和世界的理解吧

地域 石川开始公开朱鹮

位于石川县能美市的石川动物园于11月19日开始向公众公开国家特别自然保护动物・朱鹮=照片。这是除新潟县佐渡市之外的首次公开。来访者对着5只淡红色的身影看得出神。

朱鹮原本遍布日本各地, 但由于滥捕等导致数量剧减, 2003年一度在国内灭绝。为此请中国转让了一对朱鹮饲养于佐渡市的佐渡朱鹮保护中心, 数量增加后再放归自然。为了防止疾病流行导致大量死亡, 设置了好几处设施进行饲养, 石川动物园是从2010年开始饲养朱鹮的。

初雪 东京时隔54年11月迎来初雪

气象厅11月24日发布消息称, 在东京观测到初雪。较往年早了40天, 自1962年11月22日以来时隔54年再次在11月观测到初雪。关东・甲信地区24日在茨城县水户市、栃木县宇都宫市等地也观测到了初雪。此次降雪的原因是由于北极上空的冷空气流入日本列岛造成。

受此次降雪影响, 东京都小平市步行中的男性脚底打滑摔倒等, 各地相继发生行人受伤事件。另外, 由于道路湿滑导致发生交通事故及铁路出现延误。

日本と世界の理解を深めよう

地域 石川でトキの公開スタート

石川県能美市のいしかわ動物園で11月19日、国特別天然記念物・トキの一般公開が始まりました=写真。新潟県佐渡市以外での公開は初めて。訪れた人は薄紅色の5羽の姿に見入っていました。

トキはかつて日本各地にいましたが、乱獲などで数が減り、2003年にいったん国内では絶滅しました。このため中国からつがいを譲ってもらい、佐渡市の佐渡トキ保護センターで数を増やして自然に放つなどしています。病気の流行で大量死しないよう、いくつかの施設で飼うようになり、いしかわ動物園では10年から飼いはじめていました。



初雪 東京に 11月は54年ぶり

気象庁は11月24日、東京で初雪を観測したと発表しました。平年に比べて40日早く、11月の観測は1962年11月22日以来、54年ぶりです。関東・甲信地方では24日、茨城県水戸市、栃木県宇都宮市などでも初雪が観測されました。北極上空の空気が日本列島に流れ込んだためとみられます。

この雪の影響で、東京都小平市で歩いていた男性が足を滑らせて転倒するなど、各地で人が相次ぎました。また、スリッパによる交通事故や鉄道の遅れが発生しました。

文化	山・鉾・屋台行事 高山祭等33种传统庆典活动入选 UNESCO世界非物质文化遗产
----	--

联合国教科文组织（UNESCO）11月30日在非洲埃塞俄比亚召开的常会上决定，正式将由「高山祭的屋台行事」（岐阜县）等18个府・县共33种传统庆典活动组成的「山・鉾・屋台行事」列入世界非物质文化遗产。日本现有能乐、歌舞伎、和食等共计21个世界非物质文化遗产。

世界非物质文化遗产和「世界遗产」「世界记忆」（世界记忆遗产）并称为联合国教科文组织三大遗产。以艺术、社会习惯、庆典活动、传统工艺等为对象，遵照UNESCO的《保护非物质文化遗产公约》进行登记保护。秩父祭和高山祭在2011年的审查中以和已经登记的2项类似为理由被否决，此次政府将特征相似的庆典活动以集团化的形式提交申请。

文化	山・鉾・屋台の無形遺産決定 ユネスコ、高山祭など33件
----	-----------------------------

「高山祭の屋台行事」（岐阜県）など18府県計33件の祭りで構成する「山・鉾・屋台行事」が無形文化遺産に登録されることが正式に決まりました。国連教育科学文化機関（ユネスコ）が11月30日にアフリカのエチオピアで開いた会合で決めました。日本の無形文化遺産は、能楽や歌舞伎、和食など計21件になります。

無形文化遺産は、「世界遺産」「世界の記憶」（世界記憶遺産）と並びユネスコ三大遺産と呼ばれます。芸能、社会的慣習、祭り、伝統工芸などが対象で、ユネスコの「無形文化遺産の保護に関する条約」に基づき登録して保護します。秩父祭と高山祭は、2011年の審査で登録済みの2件と似ていることを理由に退けられたため、政府は特徴の似た行事をグループ化して申請していました。

联合国教科文组织世界非物质文化遗产「山・鉾・屋台行事」

		历年举行时期
青森	八戸市 八戸三社大祭の山車行事（庆典活动）	8月上旬
秋田	仙北市 角館祭の山行事（庆典活动）	9月上旬
	秋田市 土崎神明社祭の曳山行事（庆典活动）	7月中下旬
山形	鹿角市 花輪祭の屋台行事（庆典活动）	8月中旬
	新庄市 新庄祭の山車行事（庆典活动）	8月下旬
茨城	日立市 日立风流物	4月上中旬
栃木	那須烏山市 乌山の山揚行事（庆典活动）	7月下旬
	鹿沼市 鹿沼今宮神社祭の屋台行事（庆典活动）	10月上中旬
埼玉	秩父市 秩父祭の屋台行事（庆典活动）和神乐	12月上旬
	川越市 川越氷川祭の山車行事（庆典活动）	10月中下旬
千叶	香取市 佐原の山車行事（庆典活动）	7月和10月
富山	高冈市 高冈御车山祭の御车山行事（庆典活动）	5月上旬
	鱼津市 鱼津のTatemon行事（庆典活动）	8月上旬
	南砺市 城端神明宮祭の曳山行事（庆典活动）	5月上旬
石川	七尾市 青柏祭の曳山行事（庆典活动）	5月上旬
	高山市 高山祭の屋台行事（庆典活动）	4月和10月
岐阜	飞弹市 古川祭の起太鼓・屋台行事（庆典活动）	4月中旬
	大垣市 大垣祭の山行事（庆典活动）	5月上中旬
	津岛市・爱西市 尾張津岛天王祭の车乐舟行事（庆典活动）	7月下旬
爱知	知立市 知立の山車文乐和活动人偶	5月上旬
	犬山市 犬山祭の山行事（庆典活动）	4月上旬
	半田市 龟崎潮干祭の山车行事（庆典活动）	5月上旬
	蟹江町 须成祭の车乐船行事（庆典活动）和神流（送厄祭祀活动）	8月上旬
三重	四日市市 鸟出神社の鯨船行事（庆典活动）	8月中旬
	伊贺市 上野天神祭の山车行事（庆典活动）	10月下旬
	桑名市 桑名石取祭の祭车行事（庆典活动）	8月上旬
滋贺	长滨市 长滨曳山祭の曳山行事（庆典活动）	4月中旬
京都	京都市 京都祇園祭の山鉾行事（庆典活动）	7月中下旬
福岡	福冈市 博多祇園山笠行事（庆典活动）	7月上中旬
	北九州市 戸畑祇園大山笠行事（庆典活动）	7月下旬
佐贺	唐津市 唐津秋祭の曳山行事（庆典活动）	11月上旬
熊本	八代市 八代妙見祭の神幸行事（庆典活动）	11月下旬
大分	日田市 日田祇園の曳山行事（庆典活动）	7月下旬

ユネスコ無形文化遺産の「山・鉾・屋台行事」			例年の開催時期
青森	八戸市 八戸三社大祭の山車行事		8月上旬
秋田	仙北市 角館祭りのやま行事		9月上旬
	秋田市 土崎神明社祭の曳山行事		7月中下旬
山形	鹿角市 花輪祭の屋台行事		8月中旬
	新庄市 新庄まつりの山車行事		8月下旬
茨城	日立市 日立風流物		4月上中旬
栃木	那須烏山市 烏山の山あげ行事		7月下旬
埼玉	鹿沼市 鹿沼今宮神社祭の屋台行事		10月上中旬
	秩父市 秩父祭の屋台行事と神楽		12月上旬
千叶	川越市 川越氷川祭の山車行事		10月中下旬
富山	香取市 佐原の山車行事		7月と10月
	高岡市 高岡御車山祭の御車山行事		5月上旬
	魚津市 魚津のタテモン行事		8月上旬
石川	南砺市 城端神明宮祭の曳山行事		5月上旬
	七尾市 青柏祭の曳山行事		5月上旬
岐阜	高山市 高山祭の屋台行事		4月と10月
	飛騨市 古川祭の起し太鼓・屋台行事		4月中旬
	大垣市 大垣祭の輪行事		5月上中旬
愛知	津島市・愛西市 尾張津島天王祭の車楽舟行事		7月下旬
	知立市 知立の山車文楽とからくり		5月上旬
	犬山市 犬山祭の山行事		4月上旬
	半田市 亀崎潮干祭の山車行事		5月上旬
三重	蟹江町 須成祭の車楽船行事と神流し		8月上旬
	四日市市 鳥出神社の鯨船行事		8月中旬
滋賀	伊賀市 上野天神祭のダンジリ行事		10月下旬
	桑名市 桑名石取祭の祭车行事		8月上旬
京都	長浜市 長浜曳山祭の曳山行事		4月中旬
	京都市 京都祇園祭の山鉾行事		7月中下旬
福岡	博多市 博多祇園山笠行事		7月上中旬
	北九州市 戸畑祇園大山笠行事		7月下旬
佐賀	唐津市 唐津くんちの曳山行事		11月上旬
熊本	八代市 八代妙見祭の神幸行事		11月下旬
	大分	日田市 日田祇園の曳山行事	

这个版块的报导·照片由《每日小学生新闻》提供。禁止复制、转用。

このコーナーの記事・写真は「毎日小学生新聞」から提供されています。複製、転用はできません。

第25届外国人技能实习生・ 研修生日语作文竞赛作品征集启事

诸位技能实习生・研修生大家好。
今年也将举行以技能实习生・研修生为对象的日语作文竞赛。

1. 应征资格

在应征期间内应当是在日居住的外国人技能实习生或研修生。

▼每人仅限一篇自己创作的未发表作品。

2. 应征期间 2017年4月3日（星期一）～
2017年5月12日（星期五）必须寄到

3. 作文题目 自由
（不设特定的题目，请自由书写）

4. 使用语言 日语

5. 应征形式

请使用3张400字的A4稿纸，字数在1,200字以内（正文）。

▼只限本人亲笔书写的原件。不受理使用电子打字机・个人电脑的原稿以及复印的原稿。

▼应征作品一定要写标题和姓名（稿纸框外）。

▼原稿竖写横写都可以。

▼没有特别指定的笔记用具，但是在使用铅笔的情况下，请使用2B以上的深铅笔。

▼应征稿纸可以从JITCO主页 (<http://www.jitco.or.jp/>)・JITCO日语教材广场 (<http://hiroba.jitco.or.jp/>) 下载。

6. 应征方法

应征表格上填写必要事项后，附在应征作品上，寄到以下地址。

<作品邮寄地址>

公益财团法人 国际研修协力机构
能力开发部援助课 作文竞赛事務局
〒108-0023 東京都港区芝浦2-11-5
五十嵐大楼11楼

▼应征稿纸刊登在本册子的封底页，请复印后使用。

另外，也可从JITCO主页・JITCO日语教材广场下载。

第25回外国人技能実習生・研修生日本語作文 コンクール作品募集のご案内

技能実習生・研修生のみなさんこんにちは。
今年も外国人技能実習生・研修生対象の日本語作文コンクールを開催します。

1. 応募資格

募集期間内に、日本に在留する外国人技能実習生又は研修生であること

▼応募は1人1作品で、自作の未発表作品に限ります。

2. 募集期間 2017年4月3日（月）～
2017年5月12日（金）必着

3. テーマ 自由（特定のテーマを設けませんので自由にお書きください。）

4. 使用言語 日本語

5. 応募形式

A4サイズの400字詰め原稿用紙3枚で、文字数1,200字以内（本文）

▼本人自筆の原本に限ります。ワープロ・パソコン使用による原稿及びコピー原稿は受け付けません。

▼作品には必ず題名と氏名を記入してください。（原稿用紙の枠外）

▼原稿は縦書きでも横書きでもかまいません。

▼筆記用具の指定は特にありませんが、鉛筆の場合は2B以上の濃い鉛筆をお使いください。

▼原稿用紙は、JITCOホームページ (<http://www.jitco.or.jp/>)・JITCO日本語教材ひろば (<http://hiroba.jitco.or.jp/>) からダウンロードできます。

6. 応募方法

応募用紙に必要事項を記入のうえ、応募作品に添付し、次の宛先へ郵送してください。

<作品応募先>

公益財団法人 国際研修協力機構
能力開発部援助課 作文コンクール事務局
〒108-0023 東京都港区芝浦2-11-5
五十嵐ビルディング11階

▼応募用紙は、本冊子の裏表紙に掲載しておりますので、コピーしてお使いください。

▼应征稿纸也可以由应征者本人以外的人填写。

▼应征表格上不要填写遗漏。

▼不受理传真以及电子邮件。

7. 表彰

最优秀奖（技能实习生・研修生共计4名左右）

… 奖状及奖金（5万日元）

优秀奖（技能实习生・研修生共计4名左右）

… 奖状及奖金（3万日元）

优良奖（技能实习生・研修生共计20名左右）

… 奖状及奖金（2万日元）

▼除了上述获奖者以外，还将选出佳作，授予纪念品。

▼上述获奖者以及佳作的作品将刊登在《日语作文竞赛优秀作品集》上。

8. 发表获奖作品

预定在2017年8月下旬通过所属机关通知获奖者，同时在JITCO主页上发表。

9. 其他

- (1) 对有关评审的询问，一概不予回答。
- (2) 不符合应征条款的作品，不予评审。
- (3) 应征稿纸上记载的个人信息在举办本竞赛的必要范围内使用。
- (4) 应征作品概不退还。
- (5) 应征作品的著作权属于JITCO。

10. 咨询受理

公益财团法人 国际研修协力机构

能力开发部援助课 作文竞赛事務局

电话：03-4306-1183 / 传真：03-4306-1115

★各种语言的征集启事★

可以从JITCO日语教材广场(<http://hiroba.jitco.or.jp/>) 下载翻译成中文、英语、越南语、泰语、印度尼西亚语的征集启示。

☆请大家踊跃应征☆

向诸位应征者每人免费赠送一本优秀作品集，在卷末刊载了全体应征者的名单（姓名・所属机关名）。

また、JITCOホームページ・JITCO日本語教材ひろばからもダウンロードできます。

▼応募用紙は、応募者本人以外の方が記入してもかまいません。

▼応募用紙は、記入漏れのないようにお願いします。

▼FAXやE-mailでは受け付けません。

7. 賞

最優秀賞（技能実習生・研修生計4名程度）

… 表彰状及び賞金(5万円)

優秀賞（技能実習生・研修生計4名程度）

… 表彰状及び賞金(3万円)

優良賞（技能実習生・研修生計20名程度）

… 表彰状及び賞金(2万円)

▼上記入賞作品の他に佳作を選出し、記念品を授与します。

▼上記入賞作品及び佳作の作品は「日本語作文コンクール優秀作品集」に掲載します。

8. 入賞作品の発表

所属機関を通じて入賞者に通知するとともに、2017年8月下旬にJITCOホームページで発表する予定です。

9. その他

- (1) 審査に関するお問い合わせには、一切お答えできません。
- (2) 募集要項に即していない作品は、審査の対象外となります。
- (3) 応募用紙に記載された個人情報、本コンクールの運営に必要な範囲内で利用します。
- (4) 応募作品は返却しません。
- (5) 応募作品の著作権はJITCOに帰属します。

10. お問い合わせ先

公益財団法人 国際研修協力機構

能力開発部援助課 作文コンクール事務局

電話：03-4306-1183 / FAX：03-4306-1115

★各言語の募集案内★

JITCO日本語教材ひろば(<http://hiroba.jitco.or.jp/>) から中国語、英語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語に翻訳された募集案内をダウンロードできます。

☆みなさんぜひ応募してください☆

応募された皆様には巻末に応募者全員の名簿（氏名・所属機関名）を記載した优秀作品集をひとりに1冊ずつ無料でさしあげます

日语作文竞赛 过去名作公开！～有志者事竟成

〔外国人技能实习生・研修生日语作文竞赛 2014 年最优秀奖〕

亲切的圈（HA TIEN DUNG）

我在越南贫穷的乡下出生长大。父亲早亡，母亲身体虚弱。为了自己的家庭，为了越南的发展，我下了最大的决心来到日本。

2012年7月17日那天我来到了日本。这是改变我价值观的巨大转折点。

刚来到日本，看到了从未见过的高楼大厦，来往匆匆的行人，挤满乘客的电车，心中对之后在日本的生活充满了期待。但是，语言上的障碍以及难以有所进步的实习让我开始想家了。

就在这个时候，日本人的温暖拯救了我。

我经常去日语教室。那里作为志愿者教日语的老师抽出自己的时间，不仅仅是日语，还像对待自己的孩子那样教了我们日本的生活习惯。有一次，我问老师：“您为什么免费教外国人日语？”，老师只是报以微笑。然后对我说：“希望你努力学习，等日语学好了，也成为志愿者去教那些和你一样的人日语”。我非常感动只能一个劲地点头。

有一天，我在车站的厕所里捡到别人遗失的手机。想着丢手机的人肯定很着急于是马上把东西交到了站务室，并没有留下自己的联系方式。

第二天，向公司的前辈说起这件事，被说道：“DUNG真像日本人呢，为什么没有告知自己的联系方式呢”，这是我在日本学到的“日本的心”的自然流露。

在日本，经常可以看到在路上拾起垃圾的人，帮助迷路者的人，拾到物品上交的人。我深刻地学习到，不考虑自己的利益，帮助他人、做好事自己也会感到幸福。

3年的实习过得非常快，我在日本的技能实习马上就要结

日本語作文コンクール 過去の名作公開！～なせばなる

〔外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール 2014年最優秀賞〕

親切の輪（ハー ティエン ズン）

私はベトナムの貧しい田舎で生まれ育ちました。父は早くに亡くなり、母は病弱です。自分の家族のため、ベトナムの発展のために一大決心をして、日本に来ました。

2012年7月17日に日本へ入国しました。これが、私の価値観を変える大きな転機となりました。

日本に来た当初は、今まで見た事のない高層ビルや、忙しく行き交う人々、満員電車を見て、日本でのこれからの生活に期待に胸がふくらみました。しかし、言葉の壁やなかなか上達しない実習でホームシックになりました。

そんな時に、私を救ったのは日本人の温かさでした。

私は、日本語教室に通っています。そこでボランティアで日本語を教えてください先生は、自分の時間を割き、日本語のみならず、日本の生活習慣について自分の子供のようには教えてくれました。ある時、「どうして日本語を外国人に無料で教えているのですか」と私が聞くと先生はただ微笑んでいるだけでした。そして、「一生懸命勉強して、日本語が上手になったら、あなたのような人に日本語をボランティアで教えてください」とおっしゃいました。私は、感動してただうなずく事しかできませんでした。

ある日、駅のトイレで携帯電話の落とし物を拾いました。誰かが困っているだろうとすぐに駅員室に届け、自分の連絡先を告げませんでした。

翌日、会社の先輩にその話をすると、「ズンさんは日本人みたいですね、どうして自分の連絡先を教えなかったのか」といわれましたが、それは私が日本で学んだ「日本の心」が自然と出たものでした。

束了。来到日本,我的生活方式和思维方式发生了很大的变化。不仅是在公司的技能实习,记着“有志者事竟成”这句话,我每天早起学习3个小时的日语。努力有了回报,我通过了日语能力考试2级。这是我来日本后第一次哭。

我现在有一个梦想。希望回到越南后,将在日本学到的亲切传播到祖国各地。

本期的《技能实习信息》中通知了第25届外国人技能实习生·研修生日语作文竞赛作品征集信息,此次这个版块介绍以往竞赛优秀作品。这篇作文讲述了从刚来日本的想家,但接触了“日本的心”后,最后怀抱梦想的过程,入选第23届最优秀奖之一。

诸位离开祖国在日本生活,想必每天都有很多感想和发现。在去年的竞赛颁奖仪式上,关于最优秀奖作品评审委员长讲评道:“关于在日本感受到的喜悦和发现,不就是用‘仅仅这一点无论如何也想传达’这种想法的强烈感带给读者更深的感动吗”。诸位可能觉得用日语写作文参加竞赛很困难,但请一定试着挑战下。如同这次介绍的作文那样,“有志者事竟成”,努力就一定会结出果实。

※作文是按照技能实习生所书写的日语刊载的。假名注解由编辑部添加。

《〈尝一尝! 做一做! 当季的味道〉休刊》

日本では、道でゴミ拾いをする人、道に迷った人を助ける人、落とし物を届ける人をよく見ます。自分の利益を考慮するのではなく他者に施す事、良い行いをする事で自分も幸せになれるという事を私は深く学びました。

私の3年の実習はあつと言う間で、日本での技能実習が間もなく終わろうとしています。日本に来て、私の生き方や考え方は大きく変わりました。会社での技能実習はもちろんのこと、「為せばなる」という言葉を胸に毎日早起きをして3時間日本語を勉強しました。その努力が実を結び、日本語能力試験2級に合格しました。私が日本に来て初めて泣いた時でした。

私はいま、夢があります。ベトナムへ帰国後、私は日本で学んだ親切の輪を祖国にも広げたいです。

今号の〈技能実習情報〉では、第25回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクールの作品募集をご案内していますので、今回のこのコーナーでは同コンクールの過去の優秀作品をご紹介します。来日当初はホームシックにかかったものの「日本的心」に触れ、最後には夢を持つまでになったというこの作品が、第23回最優秀賞の1つに選ばれました。

皆さんも母国を離れ日本で生活しながら、日々感じたり気付いたりすることがたくさんあると思います。昨年のコンクール授賞式では、最優秀賞作品について審査委員長は「日本で感じた喜びや気付きについて『これだけはどうしても伝えたい』という思いの強さが、読者により深い感動を与えたのではないかと講評しました。皆さんが日本語で作文を書きコンクールに参加するというのは大変なことかもしれませんが、是非挑戦してみてください。今回ご紹介した作文のように「為せばなる」、そして努力はきっと実を結ぶでしょう。

※作文は技能実習生が書いた通りの日本語で掲載しています。

振り仮名は編集部で付けました。

《〈食べよう! 作ろう! 旬の味〉はお休みしました》

第25回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール応募用紙 受付ID:

作品題名

応募者情報

氏名	(ローマ字※1:)		
	(フリガナ:)		
	性別	男性	女性
生年月日	西暦	年	月 日
年齢	歳		
出身国			
区分	技能実習生(1号)	技能実習生(2号)	研修生
職種			
入国日	西暦	年	月 日
帰国予定日	西暦	年	月 日

応募者連絡先※2

実習実施機関	名称		
	所在地	〒 -	
	電話番号	()	-
	F A X	()	-
	担当者氏名		
監理団体	名称		
	所在地	〒 -	
	電話番号	()	-
	F A X	()	-
	担当者氏名		

応募用紙記入上の注意

- ・2017年5月12日(金)時点で該当する内容についてお書きください。
- ・応募用紙は、応募者本人以外の方が記入してもかまいません。
- ※1 中国人技能実習生・研修生の方は、漢語拼音(ピンイン)をご記入ください。(例: 成龙→ Cheng Long)
- ※2 団体監理型の場合は、実習実施機関・監理団体の両方の欄を記入してください。